

Official Journal

of the European Communities

Volume 16 No L 326
27 November 1973

English Edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Regulation (EEC) No 3192/73 of the Council of 22 November 1973 on the organization of a survey on labour costs in wholesale and retail distribution, banking and insurance	1
Regulation (EEC) No 3193/73 of the Commission of 26 November 1973 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal	3
Regulation (EEC) No 3194/73 of the Commission of 26 November 1973 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt	5
Regulation (EEC) No 3195/73 of the Commission of 26 November 1973 altering the corrective amount applicable to the refund on cereals	7
Regulation (EEC) No 3196/73 of the Commission of 26 November 1973 fixing the import levies on white sugar and raw sugar	9
Regulation (EEC) 3197/73 of the Commission of 23 November 1973 establishing the conditions for the application of the system of tendering for export levies in rice	10
Regulation (EEC) No 3198/73 of the Commission of 26 November 1973 altering the refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal	13
Regulation (EEC) No 3199/73 of the Commission of 26 November 1973 amending the export levies on cereals	15

II *Acts whose publication is not obligatory*

Council

73/358/EEC :

Council Directive of 19 November 1973 amending certain Directives following the enlargement of the Community	17
--	----

Contents (continued)

73/359/EEC :

Council Directive of 19 November 1973 supplementing, following the enlargement of the Community, the Directive laying down additional provisions concerning surveys of pig production to be made by Member States 19

Public works contracts (Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972) 20

Open procedure 22

Restricted procedures 23

Corrigenda

Corrigendum to the Council Directive of 15 May 1973 on the guidance premium provided for in Article 10 of the Directive of 17 April 1972 on the modernization of farms (OJ No L 153, 9. 6. 1973) 28

Corrigendum to Commission Regulation (EEC) No 3150/73 of 21 November 1973 fixing the special export levy for white sugar and raw sugar (OJ No 321, 22. 11. 1973) 28

I

(Acts whose publication is obligatory)

REGULATION (EEC) No 3192/73 OF THE COUNCIL

of 22 November 1973

on the organization of a survey on labour costs in wholesale and retail distribution, banking and insurance

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 213 thereof ;

Having regard to the draft Regulation submitted by the Commission ;

Whereas, in order to carry out the tasks assigned to it under the Treaty, in particular, those set out in Articles 2, 3, 117, 118, 119, 120 and 122 thereof, the Commission must be kept informed of the position and trend of wages and other labour costs in the nine countries of the Community, in particular as regards labour costs ;

Whereas, in the absence of statistical information which will allow reliable comparisons to be made, the best method of ascertaining the level, composition and trends both of labour costs and employees' income is to carry out specific Community surveys, as has been done since 1959, pursuant to Regulations No 10 ⁽¹⁾, No 14 ⁽²⁾, No 28 ⁽³⁾, No 151 ⁽⁴⁾, No 101/66/EEC ⁽⁵⁾, (EEC) No 1899/68 ⁽⁶⁾ and (EEC) No 2259/71 ⁽⁷⁾ on the basis of accounting data for the years 1959 to 1964, 1966, 1969 and 1972 for industry, No 100/66/EEC ⁽⁸⁾, on the basis of data for the year 1967 for road transport, and (EEC) No 2053/69 ⁽⁹⁾ on the basis of accounting data for 1970 for retail distribution, banking and insurance ;

Whereas, since expenditure by undertakings on wages, salaries and related costs is subject to substantial change, it is appropriate to carry out a new survey

based on accounting data for the year 1974, in order to bring up to date the results of the preceding survey based on data for the year 1970,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

On the basis of the accounting data for the year 1974, the Commission shall carry out in 1975 a survey on labour costs (manual and non-manual workers) in retail and wholesale distribution, banking and insurance.

Article 2

The survey shall cover all undertakings employing 10 or more employees of which the main activities are within scope of Divisions 61, 64/65, 81 and 82 of the Nomenclature of Economic Activities in the European Communities (NACE), with the exception of Groups 651, 652 and 811. However, in the case of insurance undertakings in Luxembourg, the survey shall be carried out without reference to a minimum number of workers employed.

The statistical unit shall be the undertaking, whatever its legal form. The survey may be carried out by means of random sampling.

Article 3

Employers shall, in respect of given undertakings which are subject to investigation, supply the information needed to determine labour costs (manual and non-manual workers) on the basis of the accounting data for the whole of the year 1974, in the manner set out hereafter.

⁽¹⁾ OJ No 56, 31. 8. 1960, p. 1199/60.

⁽²⁾ OJ No 55, 16. 8. 1961, p. 1054/61.

⁽³⁾ OJ No 41, 28. 5. 1962, p. 1277/62.

⁽⁴⁾ OJ No 133, 13. 12. 1962, p. 2841/62.

⁽⁵⁾ OJ No 134, 22. 7. 1966, p. 2540/66.

⁽⁶⁾ OJ No L 289, 29. 11. 1968, p. 4.

⁽⁷⁾ OJ No L 238, 23. 10. 1971, p. 1.

⁽⁸⁾ OJ No 134, 22. 7. 1966, p. 2538/66.

⁽⁹⁾ OJ No L 263, 21. 10. 1969, p. 8.

Article 4

The survey shall cover :

- (a) costs of wages and salaries, including bonuses and allowances, and all incidental expenditure, in particular employers' contributions to social security and supplementary schemes, expenditure and other social payments, including the cost of vocational training of employees ;
- (b) the number of employees engaged in the undertakings ;
- (c) the number of hours worked by the employees.

Article 5

Information shall be gathered by the statistical offices of the Member States by means of questionnaires drawn up by the Commission in cooperation with those offices.

The Commission shall, in cooperation with those offices determine the detailed procedure for the survey, and where necessary, the plan for random sampling. Furthermore, it shall lay down in the same way the starting and closing dates of the survey and the time limit for replying to the questionnaires.

Persons required to supply information shall reply to the questionnaires truthfully, fully, and within the time limit set.

The statistical offices of the Member States shall analyse the replies to the questionnaires. They shall forward to the Commission the overall results of the survey, excluding individual items of information ; the results shall be broken down in accordance with procedures to be decided upon jointly.

Article 6

Individual items of information supplied for purposes of the survey shall be used for statistical purposes only. It shall be prohibited to use the information for taxation purposes, or to communicate it to third parties.

Member States shall take appropriate measures to avoid any infringement of :

- (a) the obligation to supply the information referred to in Article 3 ;
- (b) the obligation, under the first paragraph of this Article, to maintain secrecy as regards the information obtained.

Article 7

The expenditure incurred by Member States in connection with the survey shall be entered against appropriations provided for that purpose in the budget of the European Communities.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 22 November 1973.

For the Council

The President

J. KAMPMANN

REGULATION (EEC) No 3193/73 OF THE COMMISSION**of 26 November 1973****fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC ⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73 ⁽²⁾, and in particular Article 13 (5) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Regulation (EEC) No 2076/73 ⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;

- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the provisions contained in Regulation (EEC) No 2076/73 to the offer prices and today's quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The import levies to be charged on the products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation No 120/67/EEC are hereby fixed as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 November 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 November 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 212, 1. 8. 1973, p. 1.

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 November 1973 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

CCT heading No	Description of goods	u.a./ton
10.01 A	Common wheat and meslin	0
10.01 B	Durum wheat	0 ⁽¹⁾⁽⁴⁾
10.02	Rye	14.12 ⁽⁵⁾
10.03	Barley	4.59
10.04	Oats	0
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	0 ⁽²⁾⁽³⁾
10.07 A	Buckwheat	0
10.07 B	Millet	3.86
10.07 C	Grain sorghum	0
10.07 D	Canary seed ; other cereals	0 ⁽⁴⁾
11.01 A	Wheat or meslin flour	0
11.01 B	Rye flour	38.51
11.02 A 1 a	Durum wheat groats and meal	0
11.02 A 1 b	Common wheat groats and meal	0

⁽¹⁾ Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

⁽²⁾ Where maize originating in the AASM and OCT is imported into the French Overseas Departments, the levy is reduced by 6 u.a./metric ton.

⁽³⁾ Where maize originating in Tanzania, Uganda and Kenya is imported into the Community, the levy is reduced by 1 u.a./metric ton.

⁽⁴⁾ Where wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

⁽⁵⁾ The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1234/71 and Commission Regulation (EEC) No 2622/71.

REGULATION (EEC) No 3194/73 OF THE COMMISSION
of 26 November 1973

fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73⁽²⁾, and in particular Article 15 (6) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Regulation (EEC) No 2077/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each

of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered as shown in the Tables annexed to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The scale of the premiums to be added, pursuant to Article 15 of Regulation No 120/67/EEC, to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt is hereby fixed as shown in the Tables annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 November 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 November 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 212, 1. 8. 1973, p. 3.

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 November 1973 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour ⁽¹⁾

(u.s./ton)

CCT heading No	Description of goods	Current 11	1st period 12	2nd period 1	3rd period 2
10.01 A	Common wheat and meslin	0	0	0	0
10.01 B	Durum wheat	0	0	0	0
10.02	Rye	0	0	0	0
10.03	Barley	0	0	0	0
10.04	Oats	0	0	0	0
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	0	0	0	0
10.07 A	Buckwheat	0	0	0	0
10.07 B	Miller	0	0	0	0
10.07 C	Grain sorghum	0	0	0	0
10.07 D	Other	0	0	0	0
11.01 A	Wheat or meslin flour	0	0	0	0

(¹) The period of validity of the licence is limited in accordance with Regulation (EEC) No 2196/71 (OJ No L 231, 14. 10. 1971, p. 28), as last amended by Regulation (EEC) No 3148/73 (OJ No L 321, 22. 11. 1973, p. 13).

B. Malt

(u.s./100 kg)

CCT heading No	Description of goods	Current 11	1st period 12	2nd period 1	3rd period 2	4th period 3
11.07 A I (a)	Unroasted malt, obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Unroasted malt, obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 B	Roasted malt	0	0	0	0	0

REGULATION (EEC) No 3195/73 OF THE COMMISSION
of 26 November 1973
altering the corrective amount applicable to the refund on cereals

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73⁽²⁾, and in particular the second sentence of the first subparagraph of Article 16 (4) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas, the corrective amount applicable to the refund on cereals was fixed by Regulation (EEC) No 3162/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the refund system is to operate normally, refunds should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity;

- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, taking foreseeable developments on the market into account, the corrective amount at present applicable to the refund on cereals should be altered,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The corrective amount referred to in Article 16 (4) of Regulation No 120/67/EEC which is applicable to the export refunds fixed in advance in respect of cereals is hereby altered as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 November 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 November 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 322, 23. 11. 1973, p. 11.

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 November 1973 altering the corrective amount applicable to the refund on cereals

(u.a./ton)								
CCT heading No	Description of goods	Current 11	1st period 12	2nd period 1	3rd period 2	4th period 3	5th period 4	6th period 5
10.01 A	Common wheat, and meslin	—	—	—	—	—	—	—
10.01 B	Durum wheat	—	—	—	—	—	—	—
10.02	Rye	—	—	—	—	—	—	—
10.03	Barley	—	—	—	—	—	—	—
10.04	Oats	—	—	—	—	—	—	—
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	—	—	—	—	—	—	—
10.07 C	Grain sorghum	—	—	—	—	—	—	—

REGULATION (EEC) No 3196/73 OF THE COMMISSION

of 26 November 1973

fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 1009/67/EEC⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common organization of the market in sugar, as last amended by Regulation (EEC) No 1928/73⁽²⁾, and in particular Article 14(7) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the import levies on white sugar and raw sugar were fixed by Regulation (EEC) No 1738/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each

of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the rules and other provisions contained in Regulation (EEC) No 1738/73 to the information at present available to the Commission that the levies at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The levies referred to in Article 14(1) of Regulation No 1009/67/EEC are, in respect of white sugar and standard quality raw sugar, hereby fixed as shown in the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 November 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 November 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.
⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.
⁽³⁾ OJ No L 176, 30. 6. 1973, p. 30.

ANNEX

CCT heading No	Description of goods	Levy (u.a./100 kg)
17.01	Beet sugar and cane sugar, solid : A. Denatured : I. White sugar II. Raw sugar B. Undenatured : I. White sugar II. Raw sugar	3.14 3.24 ⁽¹⁾ 3.14 3.24 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Applicable to raw sugar with a yield of 92 % ; if the yield is other than 92 %, the levy applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 2 of Regulation (EEC) No 837/68.

REGULATION (EEC) No 3197/73 OF THE COMMISSION

of 23 November 1973

establishing the conditions for the application of the system of tendering for export levies in rice

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 359/67/EEC ⁽¹⁾ of 25 July 1967, on the common organization of the market in rice, as last modified by the Act of Accession ⁽²⁾ ;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2737/73 ⁽³⁾ of 8 October 1973 laying down general rules to be applied in the event of the rice market being disturbed, in particular Article 4 thereof ;

Whereas Council Regulation (EEC) No 2737/73 provided in Article 2 thereof for the possibility of fixing the export levy particularly by way of a tendering procedure in respect of a fixed quantity ;

Whereas, there is reason to establish the conditions for such a tendering procedure ;

Whereas, in order to ensure equal treatment to all the interested parties in the Community, the tendering systems in operation must comply with uniform principles ; whereas, to this end, the publication of the decision on opening of the tender in the *Official Journal of the European Communities* shall be accompanied by the terms of the tender ;

Whereas, the fixing of an export levy by way of tendering shall allow better management of the market ; whereas finally, to obtain this end it is essential that the tender shall contain the necessary data for their estimation and shall be accompanied by certain formal obligations ;

Whereas there are grounds for fixing a minimum export levy ; whereas this method leads to the allocation of all the quantities covered by this fixation ;

Whereas market situations could arise in which the economic aspects of the foreseen exports would lead to, instead of fixing a minimum export levy, to deciding to discontinue the invitation to tender ;

Whereas a tendering deposit must guarantee that the quantities will be exported using the licence issued under the invitation to tender ; whereas this obligation can only be satisfied if this tender is maintained ; whereas in the case of the tender being withdrawn this deposit will be lost ;

Whereas procedures should be followed concerning the notification to tenders of the outcome of the invitation to tender and also the issue of necessary licence for the quantities accepted ;

Whereas the measures provided for are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

1. The decision to issue an invitation to tender laid down in Article 2 (1) first indent of Regulation (EEC) No 2737/73 shall be adopted according to the procedure laid down in Article 26 of Regulation No 359/67/EEC.

This decision shall include the terms of the invitation to tender. These terms must guarantee equal access for all persons established within the Community. In particular the terms can lay down a specific period of validity for an export licence issued under the invitation concerned.

2. The issue of the invitation to tender shall be accompanied by a corresponding notice prepared by the Commission. This notice shall include in particular, information of the total quantity to which the fixings of the export levy laid down in Article 5 (1) apply, the different dates by which the tenders must be deposited and the competent authorities of Member States to which they must be addressed. Between the publication of the tendering notice and the first date fixed for the deposit of tenders, a delay of at least 15 days shall be allowed. Moreover, it shall indicate the latest date for the lodgement of tenders.

3. The decision in paragraph 1 as well as the notice of invitation to tender in paragraph 5 shall be published in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 2

1. Tenderers shall either lodge the tender in writing, against a receipt, with the competent authority, or address the tender to that authority by registered letter, telex or telegram.

⁽¹⁾ OJ No 174, 31. 7. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 14.

⁽³⁾ OJ No L 282, 9. 10. 1973, p. 13.

2. The tender shall indicate :
 - (a) the invitation to which the tender relates ;
 - (b) the name and address of the tenderer ;
 - (c) the nature and quantity of the product to be exported ;
 - (d) the amount of the export levy proposed per metric ton, in the currency of the Member State which appointed the abovementioned authority.
3. A tender shall be valid only if :
 - (a) proof is furnished before the time limit for the submission of tenders expires that the tenderer has lodged the deposit required for the invitation to tender ;
 - (b) it is accompanied by a receipt of deposit for the quantities allocated, in two days following the receipt of the notification of allocation laid down in Article 6, an application for an export licence matched by an application for advance fixing of an export levy equal to that on the tender which is lodged.
4. A tender which is not submitted in accordance with provisions of this Article, or which contains terms other than those indicated in the invitation to tender, shall not be taken into consideration.
5. Once a tender has been submitted it may not be withdrawn. Moreover, the provisions of Article 5 (3) of Regulation (EEC) No 1373/70 shall not be applicable when an application for a licence is made in accordance with paragraph 3 (b).

Article 3

1. Tenders submitted in response to an invitation shall not be considered unless a deposit is lodged.

This deposit shall be equal to 30 % of the export levy proposed by the tenderer concerned. However, this deposit shall not be less than 0.60 units of account per 100 kg.

2. The tenderer may lodge the deposit either in cash or in the form of a guarantee by an establishment complying with criteria laid down by each Member State.

Each Member State shall notify the Commission of the criteria referred to in the preceding paragraph and the Commission shall in turn inform the other Member States.

Article 4

1. Tenders shall be examined in private session by the competent authorities of the Member States. Persons present at the examination shall be sworn to secrecy.

2. The tenders shall be communicated without delay to the Commission.

Article 5

1. On the basis of the tenders lodged, the Commission, according to the procedure laid down in Article 26 of Regulation No 359/67/EEC, shall decide, either to fix a minimum export levy, taking account in particular of the criteria laid down in Article 3 paragraph 1 (b) and (d) of Regulation (EEC) No 2737/73 or to discontinue the invitation to tender.

2. When the minimum export levy has been fixed the award shall be made to the tenderer or tenderers whose tenders contain a rate of levy equal to or greater than the minimum.

Article 6

The competent authority of the Member State concerned shall notify in writing all tenderers of the outcome of their participation in the invitation to tender at the time the decision of the Commission laid down in Article 5(1) has been reached.

Article 7

1. Except in cases of *force majeure*, the deposit required under Article 3 shall only be released in respect of the quantity for which the tenderer has provided proof that it has been exported on the export licence issued under Article 8, or for which the tender has not been pursued. The deposit shall be released immediately.

2. In the case of *force majeure* the provisions of Article 18 of Regulation (EEC) No 1373/70 shall apply.

Article 8

1. A successful tender, after the expiry of the delay required under Article 2 paragraph 3 (b) shall lead to the issue of an export licence for the quantity for which the tenderer has been declared successful.

2. By way of derogation from Article 3 of Regulation (EEC) No 1373/70 it may be laid down that the rights arising from the export licence, issued according to the preceding paragraph, shall not be transferable.

Article 9

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 23 November 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

REGULATION (EEC) No 3198/73 OF THE COMMISSION
of 26 November 1973

altering the refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC ⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73 ⁽²⁾, and in particular the second sentence of the fourth subparagraph of Article 16 (2) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal were fixed by Regulation (EEC) No 3163/73 ⁽³⁾ ;

Whereas the refund must be fixed once a week ;
whereas it may be altered in the intervening period ;

Whereas, if the refund system is to operate normally, refunds should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;

- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the rules, criteria and other provisions contained in Regulation (EEC) No 3163/73 to the information at present available to the Commission that the export refunds at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The refunds on the products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation No 120/67/EEC, exported in the natural state, as fixed in the Annex to Regulation (EEC) No 3163/73, are hereby altered as shown in the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 November 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 November 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 322, 23. 11. 1973, p. 13.

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 November 1973 altering the refunds applicable to cereals
and certain categories of wheat or rye flour, groats and meal

(u.a./t)

CCT heading No	Description of products	Refund
10.01 A	Common wheat ⁽¹⁾ , and meslin	—
10.01 B	Durum wheat	—
10.02	Rye ⁽¹⁾	0
10.03	Barley	—
10.04	Oats	—
10.05 B	Maize (other than hybrid maize for sowing)	—
10.07 C	Grain sorghum	—
ex 11.01 A	Wheat flour ⁽²⁾ :	
	— of an ash content of 0 to 520	—
	— of an ash content of 521 to 600	—
	— of an ash content of 601 to 900	—
	— of an ash content of 901 to 1 100	—
	— of an ash content of 1 101 to 1 650	—
	— of an ash content of 1 651 to 1 900	—
ex 11.01 B	Rye flour :	
	— of an ash content of 0 to 700	0
	— of an ash content of 701 to 1 150	0
	— of an ash content of 1 151 to 1 600	0
	— of an ash content of 1 601 to 2 000	0
11.02 A I a	Durum wheat groats and meal :	
	— of an ash content of 0 to 950	—
	— of an ash content of 951 to 1 300	—
	— of an ash content of 1 301 to 1 500	—
11.02 A I b	Common wheat groats and meal ⁽²⁾ :	
	— of an ash content of 0 to 520	—

⁽¹⁾ The refund is granted solely in respect of common wheat and rye which has not been denatured pursuant to Article 7 (3) and (5) of Regulation No 120/67/EEC.

⁽²⁾ The refund is granted solely in respect of common wheat flour, groats and meal manufactured from common wheat which has not been denatured pursuant to Article 7 (3) and (5) of Regulation No 120/67/EEC.

The amount by which the refund may be increased pursuant to Article 1 of Regulation No 587/67/EEC is 2 u.a./ton.

REGULATION (EEC) No 3199/73 OF THE COMMISSION
of 26 November 1973
amending the export levies on cereals

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC ⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73 ⁽²⁾;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1968/73 ⁽³⁾ of 19 July 1973 laying down general rules to be applied in the event of the cereals market being disturbed, as amended by Regulation (EEC) No 2632/73 ⁽⁴⁾, and in particular Article 4 (3) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas the export levies for the cereals market have been fixed by Regulation (EEC) No 3170/73 ⁽⁵⁾;

Whereas it follows from applying the rules and other provisions contained in Regulation (EEC) No 3170/73 to the information at present available to the Commission that the export levies at present in force in respect of the products listed in the Annex to this Regulation should be altered as shown in that Annex,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The levies referred to in Article 2 (1) 1st indent of Regulation (EEC) No 1968/73 as fixed in the Annex to Regulation (EEC) No 3170/73, are hereby altered, in respect of the products listed in the Annex to this Regulation, to the amounts shown therein.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 November 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 November 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 201, 21. 7. 1973, p. 10.

⁽⁴⁾ OJ No L 272, 29. 9. 1973, p. 18.

⁽⁵⁾ OJ No L 322, 23. 11. 1973, p. 28.

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 November 1973 amending the export levies on cereals

CCT heading No	Description of goods	u.a./ton
10.01 A	Common wheat and meslin, excluding officially certified seeds ⁽¹⁾	50.00
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	5.00
ex 11.01 A	Wheat flour	10.00
11.02 A I b)	Common wheat groats and meal	10.00
11.02 B II a)	Hulled (shelled or husked) wheat, whether or not sliced or kibbled	53.20
11.02 C I	Pearled wheat	56.00
11.02 D I	Wheat not otherwise worked than kibbled	40.80
11.02 E II a)	Rolled or flaked wheat	56.00
11.02 F I	Wheat pellets	40.80
11.02 F VI	Wheat germ, whole, rolled, flaked or ground	153.00
11.02 G I	Unroasted malt, obtained from wheat, in the form of flour	10.00
11.07 A I a)	Rice pellets	71.20
11.07 A I b)	Unroasted malt, obtained from wheat, other than in the form of flour	53.20
23.02 A I a)	Brans, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of maize or rice, with a starch content not exceeding 35 % by weight	3.20
23.02 A I b) 1	Brans, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of maize or rice, with a starch content exceeding 35 % but not exceeding 45 % by weight, and having undergone a denaturing process	3.20
23.02 A I b) 2	Brans, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of maize or rice, with a starch content exceeding 35 % but not exceeding 45 % by weight, not having undergone a denaturing process, or with a starch content exceeding 45 % by weight	3.20
23.02 A II a)	Brans, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of cereals other than maize or rice, of which the starch content does not exceed 28 % by weight, and of which the percentage which passes through a sieve with an aperture of 0.2 mm does not exceed 10 % by weight or of which the sieved product has an ash content, calculated on the dry product, of 1.5 % or more by weight	3.20
23.02 A II b)	Brans, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of cereals other than maize or rice, not falling within sub-heading No 23.02 A II a)	3.20

⁽¹⁾ Officially certified seeds are understood to be those seeds contained in the packages officially sealed and officially labelled as 'basic seed', 'certified seed, first generation', 'certified seed, second generation' conforming to the provisions of the Council Directive of 14 June 1966 on the marketing of cereal seed (OJ No 125, 11. 7. 1966, p. 2309 66) and of the Council Decision of 26 March 1973 on the equivalence of seed produced in Denmark, Ireland and the United Kingdom (OJ No L 106, 20. 4. 1973, p. 12).

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COUNCIL

COUNCIL DIRECTIVE

of 19 November 1973

amending certain Directives following the enlargement of the Community

(73/358/EEC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Articles 42, 43, 100 and 209, thereof;

Having regard to the proposal from the Commission;

Having regard to the Opinion of the European Parliament;

Whereas following the enlargement of the Community the number of votes required for adoption of the opinions of the Committees referred to in certain Directives should be amended and the Directives concerning statistical surveys should be supplemented by determining the territorial divisions for the new Member States,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

The figure 'twelve' is replaced by 'forty-one' in the following:

- Article 18 (2) of the Council Directive of 17 April 1972⁽¹⁾ on the modernization of farms;
- Article 9 (2) of the Council Directive of 17 April 1972⁽²⁾ concerning measures to encourage the cessation of farming and the reallocation of utilized agricultural area for the purposes of structural improvement;

⁽¹⁾ OJ No L 96, 23. 4. 1972, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 96, 23. 4. 1972, p. 9.

- Article 11 (2) of the Council Directive of 17 April 1972⁽³⁾ concerning the provision of socio-economic guidance for and the acquisition of occupational skills by persons engaged in agriculture;
- Article 7 (2) of the Council Directive of 31 July 1972⁽⁴⁾ on the statistical surveys to be made by Member States on milk and milk products;
- Article 9 (3) of the Council Directive of 12 December 1972⁽⁵⁾ on health problems affecting intra-Community trade in fresh meat;
- Article 29 (3) and Article 30 (3) of the Council Directive of 12 December 1972⁽⁶⁾ on health and veterinary inspection problems upon importation of bovine animals and swine and fresh meat from third countries.

Article 2

The following are added to the Annex to the Council Directive of 26 July 1971⁽⁷⁾ concerning the statistical surveys to be carried out by the Member States in order to determine the production potential of plantations of certain types of fruit trees:

- (a) 'Denmark: forms a single area;
- Ireland: forms a single area;
- United Kingdom⁽¹⁾:
- 1. South Eastern Region,
- 2. Eastern Region,
- 3. West Midland Region,
- 4. South Western Region,
- 5. Other Regions';

⁽³⁾ OJ No L 96, 23. 4. 1972, p. 15.

⁽⁴⁾ OJ No L 179, 7. 8. 1972, p. 2.

⁽⁵⁾ OJ No L 302, 31. 12. 1972, p. 24.

⁽⁶⁾ OJ No L 302, 31. 12. 1972, p. 28.

⁽⁷⁾ OJ No L 179, 9. 7. 1971, p. 21.

(b) a footnote :

'⁽¹⁾ These regions correspond to the areas used for statistical surveys by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food.'

Article 3

(a) The list of territorial divisions in subparagraph (a) of Article 4 (3) of the Council Directive of 31 July 1972 on the statistical surveys to be made by Member States on milk and milk products shall be completed as follows :

'Denmark : —

Ireland : —

United Kingdom : Scotland, Northern Ireland, Wales, English agricultural regions';

(b) The United Kingdom is hereby authorized, when making returns for 1973, to give estimates for the English agricultural regions.

Article 4

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 19 November 1973.

For the Council

The President

Ib FREDERIKSEN

COUNCIL DIRECTIVE

of 19 November 1973

supplementing, following the enlargement of the Community, the Directive laying down additional provisions concerning surveys of pig production to be made by Member States

(73/359/EEC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to the Council Directive ⁽¹⁾ of 27 March 1968 concerning surveys of pig production to be made by Member States, and in particular Article 9 thereof ;

Having regard to the proposal from the Commission;

Whereas, following the enlargement of the Community, the Council Directive ⁽²⁾ of 31 July 1972 laying down additional provisions concerning surveys of pig production to be made by Member States must be supplemented by an addition in respect of the new Member States to the provision specifying how the territorial divisions are to be subdivided,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE :

Article 1

Article 5 of the Directive of 31 July 1972 is hereby replaced by the following :

'The territorial divisions referred to in Article 5 (4) of the Directive of 27 March 1968 shall be subdivided in the Member States as follows :

Belgium :	provinces/provincies
Denmark :	—
Germany :	Regierungsbezirke
France :	Régions de programme
Ireland :	—
Italy :	regioni
Luxembourg :	—
Netherlands :	—
United Kingdom :	Scotland, Northern Ireland, Wales, English agricultural regions'.

Article 2

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 19 November 1973.

For the Council

The President

Ib FREDERIKSEN

⁽¹⁾ OJ No L 76, 28. 3. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 179, 7. 8. 1972, p. 5.

PUBLIC WORKS CONTRACTS

(Publication of notices of public works contracts and licences in conformity with Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)

MODEL NOTICES OF CONTRACTS**A. Open procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 16e)⁽¹⁾:
2. The award procedure chosen (Article 16b):
3. a) The site (Article 16c):
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 16c):
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 16c):
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 16c):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 16d):
5. a) Name and address of the service from which the contract documents and additional documents may be requested (Article 16f):
b) The final date for making such request (Article 16f):
c) Where applicable, the amount and terms of payment of any sum payable for such documents (Article 16f):
6. a) The final date for receipt of tenders (Article 16g):
b) The address to which they must be sent (Article 16g):
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 16g):
7. a) The persons authorized to be present at the opening of tenders (Article 16h):
b) The date, time and place of this opening (Article 16h):
8. Any deposits and guarantees required (Article 16i):
9. The main procedure for financing and payment and/or references to the instruments regulating these (Article 16j):
10. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 16k):
11. The minimum economic and technical standards required of the contractors (Article 16l):
12. Period during which the tenderer is bound to keep open his tender (Article 16m):
13. Criteria for the award of the contract. Criteria other than that of the lowest price shall be mentioned if they do not appear in the contract documents (Article 29):
14. Other information:
15. The date of despatch of the notice (Article 16a):

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

B. Restricted procedures

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 17a)⁽¹⁾:
2. The award procedure chosen (Article 17a):
3. a) The site (Article 17a):
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 17a):
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several or for all of the lots (Article 17a):
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 17a):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 17a):
5. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 17a):
6. a) The final date for the receipt of requests to participate (Article 17b):
b) The address to which they must be sent (Article 17b):
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 17b):
7. The final date for the dispatch of invitations to tender (Article 17c):
8. Information concerning the contractor's personal position, and the minimum economic and technical standards required of him (Article 17d):
9. The criteria for the award of the contract if these are not stated in the invitation to tender (Article 18d):
10. Other information:
11. The date of despatch of the notice (Article 17a):

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

Open procedure

1. Ministère des Travaux Publics, 4, boulevard Roosevelt, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg.
 2. Public invitation to tender.
 3. a) Wiltz, Grand Duchy of Luxembourg.
b) Construction by a general contractor of a school building for the 'Collège d'enseignement moyen et professionnel du Nord' (technical secondary school), and layout of grounds.
c) *Unum quid* contract.
d) Tenderers will be sent the following contract documents:
A. — General and special conditions of contract.
B. — Basic technical data for the project.
C. — Plans.
 4. 15 May 1974 to 15 August 1975.
 5. a) Offices of M. Edward Stein (Architect), Résidence 'Les Charmettes', rue Guillaume Stolz, Bridel, G. D. of Luxembourg.
b) Contract documents available from 22 November 1973 to 14 December 1973.
c) Fee of Lfrs 5 000 for complete set of documents in duplicate.
 6. a) 10 a.m., 21 February 1974.
b) Administration des Bâtiments Publics, 10, rue de Saint Esprit, Luxembourg.
c) French, giving prices in Luxembourg francs.
 7. a) Tenderers or their authorized representatives.
b) 10 a.m. on 21 February 1974 at the Administration des Bâtiments Publics, 10 rue du Saint Esprit, Luxembourg.
 8. Security equivalent to 5 % of the contract price, in the form of a bank or other guarantee approved by the sponsor.
 9. Interim payments amounting to 90 % of sum due for work carried out and approved. The remaining 10 % will be paid after provisional acceptance, and the security provided by the contractor will be refunded on final acceptance.
 10. Any legal form will be authorized, including consortia, but the latter must accept joint and several liability and nominate a prime contractor.
 11. Tenderers must present:
— a statement of overall turnover and turnover in projects in the past three business years;
— a list of major projects completed in the past five business years;
— a statement of average numbers of employees per year.
 12. Three months.
 13. Criteria stated in the Decree of 29 December 1956 laying down the general conditions and clauses governing the award of contracts.
 14. Submission and opening of tenders pursuant to Articles 32 and 33 of the aforementioned decree. All provisions of this decree are applicable, except where they contradict the conditions stated above.
 15. 19 November 1973.
-

Restricted procedure

1. Direction des Travaux Maritimes de Toulon, 83800 Toulon-Naval, France — Tel. 41-40-20, Ext. 20.672.
2. Restricted invitation to tender, with variants.
3. a) Toulon (Var), France, at Port Castigneau.
b) The work being put out to tender consists mainly of the construction of a building for use as a Seamen's Hostel.
c) Subdivision of work : The work is divided into lots as follows :
Lot 1 :
Carcass work — principal lot — estimated at FF 2 940 000.
Lot 2 :
Tiling — wall lining — secondary lot — estimated at FF 660 000.
Lot 3 :
Timber and metal joinery — secondary lot — estimated at FF 480 000.
Lot 4 :
Sanitary installation work — secondary lot — estimated at FF 480 000.
Lot 5 :
Heating and ventilation — secondary lot — estimated at FF 420 000.
Lot 6 :
Electrical installations, television — secondary lot — estimated at FF 480 000.
Lot 7 :
Painting — glazing — secondary lot — estimated at FF 300 000.
Lot 8 :
Lifts — secondary lot — estimated at FF 240 000.
Total cost estimated at FF 6 000 000.
Applicants for the principal lot should submit tenders for all lots.
Applicants for one of the secondary lots may either communicate their bid for this lot to applicants for the principal lot, or send it to the authority awarding the contract.
d)
4. Maximum completion period : 18 months.
5. The contract will be awarded to a General Contractor (single firm or joint and several consortium).
6. a) Monday 17 December 1973.
b) Direction des Travaux Maritimes — Bureau des Marchés, Arsenal de Toulon, 83800 Toulon Naval.
To be sent by registered post.
c) French.
7. Before 1 March 1974.
8. Firms will only be considered for award of the contract if they can provide recent references for work of at least equal extent and technical complexity and show that such work was carried out satisfactorily.
Applicants should submit a 'Fiche de Renseignements' based on the standard form attached to this notice, together with their application to take part.
9. Criteria for award of the contract :
 - price of work
 - technical merits of projects
 - professional and financial guarantees provided by applicants
 - completion periods stated.
10. Applicants should enclose a 'Fiche de Renseignements' (Information Sheet) with their applications to take part in the procedure. Specimens of this are obtainable on request from the department mentioned in 1.
11. 15 November 1973.

Restricted procedure

1. Inner London Education Authority, The County Hall, London SE1 7PB, England.
2. Lowest acceptable offer in competition among selected contractors.
3. a) Harley Road, Swiss Cottage, London NW3.
Map reference : Bartholomews Atlas 54Q.
b) Construction of a new special school for the deaf, at an estimated cost of £ 450 000.
The school will be built of concrete masonry block walls, with solid reinforced concrete floors and roofs. The building will be fully air-conditioned.
Principal nominated sub-contracts :
Mechanical services estimated value £ 70 000.
Electrical services estimated value £ 19 000.
Tenders for these sub-contracts may have been obtained before the main tender is accepted.
Conditions of Contract to be ILEA standard form based on Royal Institute of British Architects (1963 Edition as revised) with full fluctuations clause for both labour and materials. Bills of Quantities will be supplied to be fully priced and returned by tenderers.
c)
d)
4. 24 calendar months from the date of the architect's order to commence work, expected to be in March 1974.
5. Should a group of contractors in temporary association be successful each firm to become jointly and severally responsible for the contract before acceptance.
6. a) 6 December 1973.
b) The Architect (ref AR/F/C), Inner London Education Authority, Room 218, The County Hall, London SE1 7PB, England.
c) English.
7. 14 January 1974.
8. — Name and address of the contractor's bankers from whom the authority's bankers can enquire as to the contractor's financial standing.
— Balance sheets for the past three years.
— Overall turnover on construction works for the past three years.
— List of works completed over the past five years (over £ 450 000).
— Details of proposed organization and management techniques for handling the contract.
9. Lowest acceptable offer in competition subject to relationship of the price to the comparable estimate prepared by the architect, to approval by the Department of Education and Science, and establishment of the contractor's financial stability.
10. — Five weeks will be allowed for tendering.
— The work will be supervised by the Authority's architect.
Directions on site may be given by a full time Clerk of Works.
— The preparation of the final account will be by the Authority's quantity surveyor.
— A copy of the Conditions of Contract will be supplied to each tenderer together with two unbound copies of the Bills of Quantities. Additional unbound copies of the Bills, not exceeding two, will be supplied free of charge if requested.
— The tender and Bills of Quantities must be completed in sterling and payment will be made only in sterling.
— No right exists to participate in the competition, nor can information be given as to the progress of the tenderer's application.
11. 15 November 1973.

Restricted procedure

1. Stockport County Borough Council, Town Hall, Stockport SK1 3XE, England.
 2. Special award criteria.
 3. a) Peel Moat Secondary School, Buckingham Road, Heaton Chapel, Stockport, Cheshire.
b) The contract will comprise the extension of the existing school to provide further accommodation; the provision of a communal sports centre, and alteration work to the existing building.
c)
d)
 - 4.
 5. The contract will incorporate the Standard Form of Building Contract Local Authorities Edition with Quantities 1963 Edition (July 1973 Revision).
 6. a) 6 December 1973.
b) The Director of Development and Architecture, Stockport County Borough Council, Town Hall, Stockport SK1 3XE, England.
c) English.
 7. 17 December 1973.
 8. — A banker's reference.
— A copy of the firms balance sheets.
 - Details of the firms overall turnover and the turnover on construction and mechanical works for the three previous financial years.
 - The educational and professional qualifications of the firms managerial staff and, in particular, those of the person or persons responsible for carrying out the works.
 - A list of the works carried out over the past five years, accompanied by certificates of satisfactory execution for the most important works. These certificates shall indicate the value, date and site of the works and shall specify whether they were carried out according to the rules of the trade and properly completed.
 - A statement of the tools, plant and technical equipment available to the contractor for carrying out the work.
 - A statement of the firm's average annual manpower and the number of managerial staff for the past three years.
 - A statement of the technicians or technical divisions which the contractor can call upon for carrying out the work, whether or not they belong to the firm.
 - 9.
 - 10.
 11. 15 November 1973.
-

Restricted procedure

1. The County Council of the County of Dunbarton, County Council Offices, Dumbarton G82 3PU, Scotland, United Kingdom (Article 17a).
 2. Restricted tendering procedure and the lowest acceptable offer in competition among selected contractors.
 3. a) Janetta Street, Clydebank.
b) The contract will provide for a sole contractor supplying full contractual services for the modernization and extension of an existing school. Total floor area of the existing school approximately 9 500 m² comprising buildings of one and two storeys high with part basement, the limited extension of 600 m² comprising buildings of one and two storeys high in reinforced concrete and structural steelwork including oil-fired low-pressure hot water central heating, and new sports-fields extending to 26 000 m².
c)
d)
 4. This work will be carried out in a phased programme to achieve partial completions of the contract to allow pupil occupancy as may be required. The entire work is to be completed within a period of ninety weeks from the date agreed with the contractor for possession of the site.
 5. Standard Form of Building Contract (Local Authorities Edition with Quantities 1963 (July 1973 revision), as modified by the Scottish Supplement, July 1973, and as further amended by the County Council. The successful tenderer will be required to find surety, by contract guarantee bond or otherwise, for the due fulfilment of the contract.
 6. a) 14 December 1973.
b) The County Architect, County Council of the County of Dunbarton, County Council Offices, Dumbarton G82 3PU, Scotland, United Kingdom.
c) English.
 7. Early January 1974.
 8. Requests to participate should be accompanied by the following information :
 - Proof that none of the circumstances set out in Article 23 apply to the contractor.
 - Proof of the contractor's financial and economic standing as set out in Article 25 (a), (b) and (c).
 - Proof of the contractor's technical knowledge and ability as set out in Article 26 (a), (b), (c), (d) and (e) (Article 17 (d)).
 9. See item 2.
 - 10.
 11. 14 November 1973.
-

Restricted procedure

1. Staatshochbauamt Wilhelmshaven, D 294 Wilhelmshaven, Peterstraße 24, Postfach 1120, Federal Republic of Germany — Tel. (04421) 26 157.

2. Restricted invitation to tender pursuant to the regulations governing construction work contracts — Part A (VOB/A) preceded by public competition.

3. a) Marinearsenal (naval arsenal), 294 Wilhelmshaven.

b) Construction of concrete heating ducts of various dimensions:

The main quantities are :

approx. 3 000 m U-shaped reinforced concrete heating ducts, cast-in-place, with between one and three chambers, in sizes ranging from 0.40 m × 0.35 m to 3.55 m × 0.60 m, mainly under sett-paved roads ;

approx. 15 × reinforced concrete extension structures of sizes from 3.60 m × 4.20 m × 0.75 m to 5.30 m × 7.10 m × 0.75 m ;

approx. 110 × reinforced concrete shafts of sizes from 1.50 m × 1.50 m × 1.85 m to 5.00 m × 3.50 m × 2.00 m to 2.65 m ;

approx. 10 × supporting structures for rail track, with piling foundations ; surface to be covered : 3.90 m × 3.00 — 8.00 m × 2.40 m ; laying of railway track ;

approx. 40 × existing reinforced concrete shafts to be broken up.

Some ducts will have to be laid in the existing buried heating duct line with foundations and rubble underneath. Blasting work will probably be necessary.

c) 'Unum quid' contract.

d)

4. The project will be carried out in several stages of construction, to begin in March 1974. They will last for a period of 10 months.

5.

6. a) 4 December 1973.

b) Staatshochbauamt Wilhelmshaven, D 294 Wilhelmshaven, Peterstraße 24, Postfach 1120.

c) German.

7. 10 December 1973.

8. Firms will only be considered for award of the contract if they can prove that they have satisfactorily completed identical or comparable projects.

To this end they should provide the following details :

— projects carried out in the past three business years which are comparable with the work being put out to tender ;

— average number of employees per year in the past three business years, if appropriate in categories of trades and skills ;

— technical equipment available to the applicant for the work being put out to tender ;

— entry in the Trade Register at the applicant's Head Office or domicile.

9. In accordance with § 25 VOB/A the contract will be awarded to the tender which appears the most acceptable when all economic and technical aspects have been taken into account.

10.

11. 20 November 1973.

CORRIGENDA

Corrigendum to the Council Directive of 15 May 1973 on the guidance premium provided for in Article 10 of the Directive of 17 April 1972 on the modernization of farms

(Official Journal of the European Communities No L 153 of 9 June 1973)

Page 24, Article 1, first paragraph, sixth line :

instead of : ' . . . provides that at its term the share . . . '

read : ' . . . provides that on completion of the plan the share . . . '.

Page 24, Article 1, second paragraph, first indent :

instead of : '4 000 u.a.'

read : '4 500 u.a.'.

Corrigendum to Commission Regulation (EEC) No 3150/73 of 21 November 1973 fixing the special export levy for white sugar and raw sugar

(Official Journal of the European Communities No 321 of 22 November 1973)

Page 17, Annex, footnote (1)

instead of : 'if the yield of the imported raw sugar'

read : 'if the yield of the exported raw sugar'.
